



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3676
28 June 1996

CHINESE

第三六七六次会议临时逐字记录

1996年6月28日星期五,下午3时
在纽约总部举行

主席:	埃拉拉比先生	(埃及)
成员国:	博茨瓦纳	勒格瓦伊拉先生
	智利	拉尔林先生
	中国	王学贤先生
	法国	德雅梅先生
	德国	艾特尔先生
	几内亚比绍	马诺·凯塔先生
	洪都拉斯	马丁内斯·布兰科先生
	印度尼西亚	维比索诺先生
	意大利	弗尔奇先生
	波兰	弗洛索维兹斯先生
	大韩民国	朴先生
	俄罗斯联邦	拉夫罗夫先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	约翰·韦斯顿爵士
	美利坚合众国	奥尔布赖特夫人

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,在本记录印发日期后的一个星期内送交逐字记录处处长(C-178)。

下午3时20分开会

通过议程

议程通过。

海地问题

秘书长关于联合国海地特派团的报告(S/1996/416和Add.1/Rev.1)

主席(以阿拉伯发言):我谨通知安理会,我收到加拿大代表和海地代表的来信,他们在信中要求应邀参加安理会议程上该项目的讨论。按照惯例,我提议,根据《宪章》有关规定和安理会临时议事规则第37条,经安理会同意后,邀请该代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请勒隆先生(海地)在安理会议席就座;福勒先生(加拿大)在安理会厅侧为他保留的席位就座。

主席(以阿拉伯语发言):安全理事会现在开始审议其议程项目。

安全理事会是根据事先磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有秘书长关于海地特派团的报告,文件S/1996/416和Add.1/Rev.1。

安理会成员面前还有文件S/1996/478,它载有安理会事先磋商过程中准备的决议草案文本。

我谨提请安理会成员注意以下其他文件:S/1996/431,1996年6月10日秘书长给安全理事会主席的信;和S/1996/432,1996年6月12日萨尔瓦多常驻联合国代表给秘书长的信。

富尔奇大使(意大利)(以英语发言):我有幸代表欧洲联盟发言。

秘书长关于联合国海地特派团(联海特派团)最近报告中最重要的考虑是普雷瓦尔总统及其政府为巩固民主机制并为该国的持续发展创造条件所不断作出的承诺和决心。

四个月前,在民主选举新总统以及政权从阿里斯蒂德总统和平移交给普雷瓦尔总统之后,安全理事会第1048号决议对该国重建受到军事专政严重影响的经济和社会的前景作出了积极评估。

今天安全理事会将通过一项新的决议,它将再次显示国际社会对巩固海地民主和机制的大力承诺和支持。起草这一决议的精神是有助于完成一个进程,这个进程的开始十分困难。

本着我们同海地关系的友好精神,欧洲联盟完全分享这种承诺和这一目标。事实上,欧洲联盟一直再三强调海地局势的发展必须确保海地社会所有成员的稳定、安全与和平共处,造成经济增长并允许该国从国际社会所作的努力中获益。

这正是我们支持联合国在该国的行动继续下去的原因。我们认为,建立这个新的支助团反映了由我们大家继续提供援助的必要性。我们尤其认为,该国面临的关键问题之一是完成以下进程:建立一支致力于法治和尊重人权的新的海地警察部队。海地未来的其他任何方面都同国内安全的问题有关。

只有在国内气候有利于新投资的情况下,必要的改革和全面的经济恢复才能实现。因此,订于今年11月举行的地方议会选举和参议院选举在安全的环境中进行是至关重要的。

最后,我们愿对关于本决议草案的工作特别表现出的合作精神表示满意。我们愿向所有表现出诚意,使之可能实现解决的人致谢。这个解决办法使我们取得了极有益于海地、海地人民及其选择的民主道路的重要结果。我们还特别感谢美国和加拿大为这个行动的成功作出具体贡献。

下列欧盟联系国支持这次发言:保加利亚、塞浦路斯、捷克共和国、爱沙尼亚、匈牙利、拉脱维亚、立陶宛、马耳他、波兰、罗马尼亚、斯洛伐克和斯洛文尼

亚。

主席(以阿拉伯语发言):下一位发言者是加拿大代表。我请他在安理会议席就坐并发言。

福勒先生(加拿大)(以法语发言):主席先生,因为这是我本月第一次有机会对你讲话,所以允许我首先祝贺你出色地主持安理会的审议工作。加拿大代表团十分感谢你有效率地指导安理会本月份的工作。

我还愿借此机会祝贺中国常驻代表秦华孙大使和中国代表团,他们出色地领导了安理会5月份的工作。

加拿大对安理会今天审议其面前关于海地局势的决议草案甚感欣慰。我们高兴地注意到所有安理会成员仍然承诺援助海地人民巩固海地民主和重建经济的努力。

安理会通过建立联合国海地支助团(联海支助团)的决定清楚地表明国际社会决心实行对巩固海地境内民主的承诺。联合国在海地的存在是对海地人民努力建立一个民主、安全和公民社会的至关重要的补充。因此,看到安理会今天代表联合国证明联合国决心继续这些努力是十分令人鼓舞的。

在详细讨论联海支助团的作用之前,我必须确认参加联合国海地特派团(联海特派团)并帮助它实现我们为其海地工作确定的目标的男人和女人的贡献。他们的存在使之可能在海地全国建立稳定的环境,能够开始训练几千名海地警察。这使海地人民有机会开始本国的社会和经济重建。他们作出了重要贡献,我愿向特别代表卜拉希米和霍斯特两位,向警察和军队指挥官及联海支助团的士兵和警官转达加拿大政府最诚挚的感谢,感谢他们出色地完成工作。

这个趋势。

仍然需要一个联合国特派团是清楚的。普雷瓦尔总统在本月稍早的时候向秘书长提出了明确的要求,海地政府和人民指望联合国在未来几个月内提供援助以加强海地国家警察部队。他十分清楚地说,新建立的海地国家警察无法承担维持海地秩序和治安的全部责任。海地外交部长弗里茨·朗香昨天与“海地之友”会晤时重申了这个看法。

在海地一些地区恐惧继续普遍存在,维持公共秩序很困难。最近毕业,在全国部署的警官尚不能完全控制暴力的爆发,或在所有情况下向被困的公民提供必要指导。过去几个月里一些事件表明特别针对海地国家警察官员的令人不安的暴力趋势;的确,有些暴力行径是年轻和经验不足的警员自己干的。清楚的是,仍然需要国际存在以维持稳定的气氛并向海地新建立的警察部队提供精神和物质支持。

联海支助团将保持为数300人的联海特派团民警(联合国民警),其中100名警官来自加拿大。由于训练警察是联合国特派团的重要职能之一,我们欢迎安全理事会将保持这个极为重要的联合国民警的承诺。

联海支助团还将包括只部署在太子港的一小支联合国军事部队。加拿大认为——这也是其它部队派遣国的看法——联合国在海地保持军事存在是极为重要的。没有这种军事存在,民警无法象过去那样地继续工作,而不带武器,他们常常人数很少,并驻扎在遥远和难进入的农村社区。有效的军事后备力量是向联合国民警提供后勤支持和阻止对其官员实行暴力必不可少的。

秘书长的报告,基于联合国对现场局势的评估,建议需要一支至少由1 200名军事人员组成的军事部队,以便在所有有关人员可接受和风险水平上履行这个职能。事实上,我们自己的仔细计算使我们相信,执行秘书长报告中规定的任务需要一支1 300人,而不是1 200人的部队。我们认为较小的部队会既危害军事人员,又危害民警人员,并破坏联海特派团已取得的成就。

但是,这个部队人数比安全理事会愿意为这个特派团核准的人数多。所以根据

我们2月份的决定以及我们对海地人民重要的持续承诺,加拿大将继续在自愿的基础上提供所需的许多额外部队,以确保在海地部署一支人数足以完成任务的联合国部队。因此加拿大士兵在今后五个月部署在海地的军事部队中占多数。

最后,我谨对海地人民在争取实现祖国稳定、民主和法治过程中所表现的勇气和顽强精神表示敬意。联合国特派团正在协助他们实现这个目标,加拿大参加了这个特派团并为此感到自豪。为了将希望和民主带给海地,我们所有的人都付出了很大心血。

然而,改善海地人民生活的期许还远远没有实现。但吸血鬼们已被拒之门外,太子港自由选举产生的政府已经着手改善其人民的状况。

这个新的任务期限延长了五个月,使自由和民主可以生根。加拿大致力于海地的长期发展。海地的各种需要仍然相当大,我们促请其他国家、机构和机关和我们一道,慷慨和及时地向海地政府和海地人民提供援助,以建立可生存、完全运行的经济。没有这一点,稳定和安全将仍然是可企而不可及的目标。

主席(以阿拉伯语发言):我感谢加拿大代表对我所说的客气话。

根据我的理解,安理会准备开始对S/1996/478号文件所载决议草案进行表决。如果没有人反对,我现将该决议草案付诸表决。

没有人反对,就这样决定。

我现在请希望在表决前发言的安理会成员发言。

拉尔林先生(智利)(以西班牙语发言):首先,我谨感谢秘书长提出关于海地局势的报告;我们也感谢秘书长特别代表和联合国特派团全体成员在海地所作的一切努力。

这是一个特别时刻:一个具有悲惨政治历史的兄弟国家恢复民主进程的一个重要阶段达到了高潮。这也是联合国维持和平行动历史上最成功的特派团结束之际。安全理事会和整个联合国组织应对这两个事实感到满意。

而且,安理会通过建立新的联合国海地支助团(联海支助团),重申声援海地人

民,我们对此表示欢迎。我们谨代表智利政府真诚地感谢加拿大、中国、俄罗斯联邦和美国等国代表团以及所有其他国家代表团,他们使海地政治稳定化的工作得以继续进行。

《联合国宪章》规定,联合国组织的主要宗旨是维持国际和平与安全。五十年来,联合国在执行这一任务过程中,在消除国际冲突对和平的威胁方面已取得广泛的经验。然而,在本十年里,安全理事会在执行其职责方面开辟了一种新的途径,这就是努力控制各国国内问题而非国际问题对和平造成的威胁。

随着1980年代末发生的根本性政治变化,各国国内问题日益受到国际重视,这种情况促使安理会在这方面采取措施。看待这些冲突的观点已发生变化,这些冲突的延续或恶化使人开始关心如何避免它们可能产生的世界性影响。

因此,安全理事会认为有必要评价这些局势,并在有关国家当局请求下,涉入这些国家内部事务。已经采取的一些行动事实上已偏离不干涉原则。柬埔寨、萨尔瓦多和格鲁吉亚的冲突特点使它们与常规国际冲突范畴明显不同。同样地,在非洲进行的一些干预也没有因循千百年来在控制对和平的传统威胁方面累积的经验和外交惯例。

虽然安理会在处理国际冲突方面具有丰富经验和长期传统,但毫不奇怪,安全理事会面临的新局势对其成员提出了新的挑战,必须创造必要的手段,解决这些新的需要,以迎接这些挑战。因此,关于安全理事会和联合国今后在维持全面和平方面应扮演什么角色,应该进行深入讨论。

海地是一个很好的例子,海地的局势要求在国际社会的支持下,对其国内问题进行主观评价。因此,对新任务应具备哪些特点存在不同评价是正常的,不过对支持本身则从未有过怀疑。这种评估还涉及事情的各种敏感方面,例如政府维持政治稳定和百姓和平的能力,这两个方面都直接涉及主权的行使。

最后,我谨强调,我们支持安理会开始对此事项进行一般性讨论,以期变通其程序,适应它面临的新挑战。

拉夫罗夫先生（俄罗斯联邦）（以俄语发言）：俄罗斯联邦高兴地注意到，联合国海地特派团（联海特派团）的工作将于6月30日顺利结束。特派团不辱使命，完成了安全理事会在第940（1994）号决议中委托的任务。该国已建立新的民主机构，广泛地说，海地国家警察已经受过训练，并已部署。

我们感谢秘书长前特别代表拉赫达尔·卜拉希米先生，他的接替人恩里克·特尔·霍斯特先生以及联海特派团军事和民事小组的指挥员们，他们的工作很有成效。我们向包括我国同胞在内的特派团所有工作人员致意，他们坚持不懈地努力工作，支持巩固海地民主。

总的来看，海地的局势是稳定和安全的，不存在有组织的暴力颠覆这种局面的威胁，在这种时刻，是否有必要开展一项新的行动、特别是是否有必要保留军事成份，俄国对此抱有疑虑，这并非秘密。

但是，考虑到海地总统勒内·普雷瓦尔先生阁下的呼吁、秘书长的建议、美洲国家组织和海地之友组织的立场，我们与安全理事会其他成员一道，同意建立一个新的联合国海地支助团（联海支助团），任期五个月，作为海地国家警察雏形阶段的后盾。

我们能这样做是因为决议草案提案国考虑到了俄罗斯和中国的提议，两国的提议大致相同。特别是，决议草案定稿大幅削减了军事成份，并规定其相当一部分资金将来自自愿捐款和由提供部队的国家筹措。我们注意到，加拿大和美国为解决资金方面的问题作出了贡献。

在我们的倡议下，草案强调了海地的经济恢复和重建。我们深信，只有迅速解决海地的经济困难，为它提供可持续的发展，才能够为支持该国的稳定和进一步巩固民主建立真正稳固的基础。

关于对改革发展方案的外部支持，调动和协调联合国各专门机构和各国际金融机构及捐助国的努力将起决定性作用。尤其重要的将是它们能够表现出善意，迅速采取进一步步骤，与海地政府达成协议，消除提供已许诺的援助的障碍。

重要的是,决议草案寻求继续和进一步加快美洲国家组织协助解决海地问题的努力。在决议草案方面的工作表明,采取一项建设性方法,使我们大家的立场和利益得到平等反映已使安理会成员得以找到普遍接受的办法来解决订立联合国活动中维持和平的新形式和新办法的问题。

王学贤先生(中国):中国政府一贯重视和支持海地的和平进程,支持秘书长及其特别代表、美洲国家组织以及联海特派团为恢复海地的和平与稳定作出的积极努力。我们高兴地看到,在联合国和国际社会的帮助下,海地和平进程已取得了实质性的进展。海地组建警察部队的任务已经完成,国内治安状况也有明显的改善,目前没有迹象表明海地政府面临任何有组织的威胁,海地局势本身也不对国际和平与安全构成任何的威胁,联海特派团在海地的任务已经完成,并将胜利结束其使命。中国代表团愿借此机会感谢联海特派团作出的贡献。

鉴于上述,我们对联合国继续在海地保持军事人员是有保留的。但是,中国政府认真研究了秘书长提出的关于成立联合国海地支助团的建议,充分考虑到海地政府的迫切要求和拉美国家的愿望,我们作出了最大的努力,原则上同意在海地建立联海支助团。我们满意地注意到,在有关各方的共同努力下,经过友好协商,终于就建立联海支助团决议草案的案文达成了一致。中国代表团对各方表现出的合作态度表示赞赏。鉴于上述,中国代表团将对我们的决议草案投赞成票。

海地人民为争取持久和平与稳定作出了不懈的努力,取得了有目共睹的成果。海地目前面临的主要任务是恢复和经济重建。我们敦促国际社会、联合国有关机构、国际金融机构采取紧迫、有效的措施,为海地经济发展作出贡献。

海地人民勤劳、勇敢,是掌握自己命运的主人。无论是维持安全环境还是进行经济建设,最终只能靠海地人民自己,国际社会的帮助只能起辅助作用。我们希望海地政府能够利用联海支助团存在的有利时机,进一步巩固已经取得的和平成果,加紧警察专业化的工作,为海地人民创造一个安居乐业的有利环境。我们衷心预祝海地人民早日过上和平、安定、幸福的生活。

约翰·韦斯顿爵士(联合王国)(以英语发言):我们即将通过的决议草案规定设立联合国海地支助团(联海支助团),这证实了安理会对海地人民努力巩固来之不易的民主的支持。

英国政府感到高兴的是,联海支助团将继续联合国海地特派团(联海特派团)的宝贵工作,为持续的和平与稳定提供必要的气氛。我们尤其感谢向联海特派团提供了部队和文职人员的国家以及打算继续支持联海支助团的国家,我们欢迎部队人数得以大幅度裁减。

支助团面临的关键任务将是继续努力建立一支有效的国家警察部队。尽管已取得了良好的进展,但工作尚未完成。联合国民警的作用将是关键的。我们鼓励国际社会继续支持他们的努力。我们赞扬海地政府致力于维持和平、法律和秩序。我们现在都必须与他们一道努力,确保政府和司法机构得到加强,使海地具备稳定和持久民主的必要基础。

海地通往民主的道路是漫长而艰难的。国际社会和安理会可以为它们对海地人民的努力的支持感到自豪,海地被正确地描述为联合国的一个成功事例。但我们不能沾沾自喜。我们需要确保任务得到完成,联合王国将继续努力支持这一任务。

马丁内斯·布兰科先生(洪都拉斯)(以西班牙语发言):自海地于去年底举行选举以来,海地政府继续努力巩固民主制度,解决阻碍国家发展的各种经济、社会和体制问题。通过拟订各项经济政策和战略以及体制改革,海地政府正在努力对一个渴望改善生活条件的民族的要求作出反应。

然而,这些措施是在一种安全仍是相对性的气氛中采取的,因为犯罪日益增多,平民中普遍感到联合国在该国的存在一旦结束,与以前的事实上的政权有联系的集团或个人将会对民主选出的政府采取破坏稳定的行径。

毫无疑问,海地的经济复苏以及民主体制的巩固需要一个安全与信任的气氛。普雷瓦尔总统的政府非常合理地表示了这方面的关切,并表示希望联合国海地特派团(联海特派团)继续留驻海地,以便在培训必要的警官时确保稳定与安全。

洪都拉斯认为,国际社会应继续为巩固海地人民在恢复民主后取得的进展作出贡献。海地须要一个安全与稳定的环境,使政府能执行它建议的经济、体制和司法改革,以使即将举行的地方能顺利进行,并使该国对国内外投资更有吸引力。

应由负责维持海地的秩序与安全的机构即海地国家警察来创造这些条件。然而,这一机构有严重局限性,使它无法充分行使其职能:它缺乏称职的高级警官、缺乏协调、训练和装备。在这种情况下,撤销联合国为支持海地国家警察而提供的军事和警察人员是不可取的。相反,必须继续给予这一援助以使海地能有一支专业的、人数适当、同巩固民主和重振司法系统的目标安全合拍的警察部队。

海地政府已决定建立一支在海地促进法治和尊重人权的专业警察部队。为此,有一项旨在促进该部队在训练、基础设施、后勤、管理和行动方面的发展的活动方案。洪都拉斯认为,国际社会应帮助海地政府和人民实现这一目标,因此,坚决支持建立联合国海地支助团,其任务和组成在安理会即将通过的决议草案中作了规定,我国代表团将投票赞成这一草案。

我国代表团知道海地经济情况困难,低增长高失业。海地政府还将面临许多社会问题,必须为此找到解决办法以免危及已取得的成就。我们认为普雷瓦尔总统及其政府为巩固民主、确保严格尊重人权和实现海地发展的努力应得到国际社会的坚决支持。在这方面,我们认知联合国系统为加速海地经济增长、保护其环境和加强其国家机构所作的努力。此外,我们敦促国际金融机构增加给海地的援助,以使它解决其社会经济问题,从而确保恢复宪法秩序时开始的法治和民族和解政治的存在。

最后,我们谨对美国 and 加拿大政府保证向这一和平行动提供自愿捐款表示赞赏。

朴先生(大韩民国)(以英语发言):主席先生,首先请允许我祝贺你在6月份以杰出领导能力和高效率指导了安理会工作。

我国代表团赞扬秘书长,他的特别代表特奥尔斯特先生以及海地之友为实现海地持久和平与安全所作的不懈努力。随着联合国海地特派团(联海特派团)的任务圆

满结束,我们还要借此场合表示特别感谢联海特派团人员和向它派出部队的国家在帮助巩固海地民主方面取得的杰出成就。

自从今年2月进行的历史性的移交权力以来,海地政府和人民在普雷瓦尔总统领导下,在谋求民主和稳定方面已取得不小进展。然而,不幸的是,尽管迄今已取得巨大进展,但总的安全环境仍不稳定,这在秘书长报告中已有表述。鉴于群众对困难的经济局势的日益不满,联合国过早撤离可能造成的不稳定是尤其令人担忧的。

此外,新成立的国家警察部队不能自行维持治安是值得严重关注的。这支羽毛未丰的警察部队仍面临老问题,在成为一支充分运作的部队前需要国际社会的持续援助。

我们认为,较长期而言,联合国在海地的作用的重点应重新定向,重点应从当前的维和行动转为加强社会经济发展活动。然而,在这个新生的民主国家还十分脆弱,国家警察还未完全准备好独立地确保那种巩固民主和持续经济发展所需的稳定和安全环境时,我们认为对安全的关切仍应是个优先事项。正是在这种情况下我们同意秘书长的观点:完全撤出联合国机构此时是不恰当的。

摆在我们面前的此案从联合国维和行动角度看也是一个挑战。联海特派团在将传统的维和行动同冲突后缔造和平努力相结合方面曾是一个成功的典范。我们认为联合国继续驻留应有助于从维和向缔造和平阶段的顺利过渡。在这方面,我们很高兴新的特派团的任务进一步服务于促进海地的机构建设、民族和解和经济复兴。

我们满意地注意到,通过把联合国海地支助团(联海支助团)的军力从秘书长建议的水平大幅度削减,联合国的困难的财政局面在决议草案中得到适当处理。在这方面,我们欢迎美国和加拿大政府愿意向联海支助团慷慨提供自愿支助。我国代表一直认为,该地区国家的援助和承诺对于联合国的活动不仅是可取的,而且是必不可少的。我们很高兴决议草案适当注意到了美洲国家组织在巩固海地和平与民主方面同本世界机构合作。

最后,当前海地局势,象许多其它冲突地区一样,显示了和平与发展之间的关键

性的联系。决议草案序言指出,没有经济、社会和机构发展方面的进步就不会有长期和平与稳定。我们正是本着这一精神,强烈鼓励正由各代理处和国际金融机构进行的发展活动。

在结束时,我国代表团谨再次强调海地人民对其自身命运负有最终责任。因此我们为海地政府和人民对法治、民主和发展的坚定承诺喝彩。

我们看到我们面前的决议草案涵括了我们刚才提到的所有核心因素。因此我们将加入安理会的协商一致并投票赞成这一决议草案,我们认为它是海地走向民主和繁荣道路上的又一里程碑。

主席(以阿拉伯语发言):我感谢大韩民国代表对我讲的客气话。

艾特尔先生(德国)(以英语发言):主席先生,在你主席任期结束工作之际,我非常高兴地祝贺你审慎领导和英明地主持了我们6月份的工作。

德国完全支持尊敬的意大利代表代表欧洲联盟所作的发言。我们也欢迎一些友好国家再度支持欧洲联盟的发言。

1994年阿里斯蒂德总统返回海地以来海地的事态发展以及联合国海地特派团(联海特派团)所取得的成就迄今令人鼓舞。1995年举行了自由公正的选举。今年2月,在海地的历史上,第一次实现从一个民主选举产生的总统和平过渡到其经民主选举产生的继承人。联海特派团在为建设一个和平、民主与繁荣的海地创造一个新开端奠定基础方面起了成功的作用,这是毫无疑问的。我高兴地指出,联海特派团或许将为人们承认是联合国的又一个成功的例子。

然而我们都承认,为了稳定该国,巩固海地民主和推动海地的发展还需要进一步的步骤。这只有在一种和平和安全的局势下才有可能,但这种局势的和平与安全目前仍然相当脆弱。这就需要联合国继续扎实地驻扎海地,尤其是派警察人员培训海地警察和一支后备部队方面。国际社会已经在海地作了如许投资,我们不应半途而废。新的联合国海地支助团(联海支助团)定将有助于稳定特别是治安和公共秩序——这些是海地正常生活不可缺少的条件。

德国支持海地和国际的努力,主要通过一项针对解决海地人民的基本需要的广泛发展方案来克服危机。除了一项由世界银行和美洲开发银行联合赞助的结构调整方案以外,德国方面正在帮助海地完成多种项目,以提供清洁用水、比较可靠地供电、卫生和乡村发展,目的在于改善海地人民的生活。最近普雷瓦尔总统访问德国期间还讨论了其他项目。

我们大家都知道,所有有关各方的充分支持是任何一个联合国特派团成功的一项关键条件。这一条件在海地问题是实现了。海地总统普雷瓦尔已经明确要求联合国继续派一特派团驻扎海地。此外还可以回顾,不仅秘书长在他的最新报告中建议,而且本月初在巴拿马举行的最近一次美洲国家组织会议,以及所谓的“海地之友”国家也建议继续留一个联合国驻海地特派团,因此,新的联海支助团已具有所有有关各方支持的坚实基础。这使它有了一个良好的成功机会。

结束前我仅表示,我感谢已为联海支助团作出贡献的所有会员国,首先是派出部队或警官的国家。在这方面我们赞扬加拿大和美国过去和将来所作的特别贡献。

最后,我要感谢秘书长及其特别代表以及在联海特派团服务过的文职人员、部队和民警支持海地和平与民主的努力。我们向新的联海支助团成员表示我们最美好的祝愿,祝他们好运和成功。

我们将对决议草案投赞成票。

主席(以阿拉伯语发言):我感谢德国代表对我讲的客气话。

凯塔先生(几内亚比绍)(以法语发言):看来海地历史上第一次有了民主的机构。在使海地人民能够和平地表达他们建立一个反映人民意愿的政治体制的愿望的方面,联合国起了一个非常重要的作用。海地1996年2月7日选举进行的方式就象征着这一意愿。

我国认为,由于国际社会的援助,海地已经取得了很大进步。但是,最艰巨的任务还在前头,包括训练出一支能够靠自己保障巩固民主所必需的稳定气候和安全的警察部队;振兴司法体制;以及协调争取在海地实现和解与经济重建工作的各联合国

机构所领导的各项活动的必要工作。

我国认为,把联合国观察员全部撤走,可能危害海地人民在国际社会的支持和协助下迄今所取得的一些。

因此我国代表团支持设立联合国海地支助团(联海支助团),让联合国继续驻留该国,直到1996年11月30日。因此,我们将投票赞成摆在我们面前的决议草案。

主席先生,让我通过你感谢秘书长对海地人民的事业的奉献。我们也要向所有努力协助海地巩固民主的国家,特别是美国和加拿大,以及各组织表示敬意。

维比索诺先生(印度尼西亚)(以英语发言):首先让我表示,印度尼西亚代表团感谢秘书长关于联合国海地特派团(联海特派团)的全面而见解深切的报告。我国代表团认识到,联海特派团通过在海地维持一个稳定和安全的环境,让民主选举得以进行,以及为建设民主机构作出贡献,已经有效地帮助海地政府开创了一个新时代。这些成就增添了世界各地联合国维持和平行动的成功例子。因此,我们愿向联海特派团的男女表示敬意,感谢他们值得倍加赞扬的奉献和工作,为海地最近的成功作出贡献。

我们代表团认真地注意到,按照第1048(1996)号决议,联海特派团任期于1996年6月底结束。我们完全认识到,目前海地新政府没有立即的危险。但是我们要强调,海地的继续进步取决于是否有一个联合国特派团驻扎海地。勒内-普雷瓦尔总统请求授权派一支部的多国部队来维持公共秩序和加强海地国民警察,就证实了这一点。

建立了一支新的警察部队,并且对法治作出了承诺,联海特派团和海地政府为此值得赞扬。这支部队的存在起了缓冲作用,保护海地人民免遭民兵行动的危险。联海特派团的军事部分在协助海地当局执行治安任务和建立有效的后勤制度方面发挥着基本作用。它还保护主要的政治任务,他们促成建立了一个新的民主海地。此外,联海特派团支助了海地国家警察部队的训练和促进体制发展。

然而,手头的任务仍未完成。海地国家警察部队的专业化程度落后。需要更多

的时间和训练以提高其警官的效率水平,以使他们能够成为防止回到一个有损于全体海地人民的由民兵统治的海地的保障者。在这一方面,我国代表团认为,对海地事态发展的任何反应应该包括一项建议,详细说明海地国家警察部队的质量和规模以及它将充分运作的时间表。

海地的潜流仍令人关切。根据秘书长的报告,存在着因改善生活条件的要求日益增加和经济情况糟糕而发生国内动乱的严重危险。人们越来越真正地担心,民兵和隶属海地前政府的人员可能希望利用潜在地动荡不定的社会局势。印度尼西亚认为,为了缔造和平,我们必须处理社会和政治紧张的根源,例如就业、住房、教育、医疗保健、基础设施和食品供应等问题。如果一个国家不仅要繁荣,而且还要保持一个能自立的国家,就必须在所有这些领域进行努力。此外,海地的经济运作情况和即将举行的地方议会和参议院选举将需要一个稳定与和平的环境,以顺利和公平地进行。

考虑到海地现在处于其历史的紧要关头,包括安全理事会成员在内的国际社会必须确保不错过这一机会。鉴于联海特派团的离开可能造成真空,为可能破坏海地新生的民主机构的不安全敞开大门,印度尼西亚代表团认为勒内·普雷瓦总统的请求是合理的。在这一方面,我国代表团要欢迎为促进海地和平与民主美洲国家组织所采取的主动行动,特别是驻海地国际文职人员特派团所作的贡献。我国代表团坚信,区域性支持对海地未来是至关重要的。此外,从长远的观点看,我们希望区域解决将在取代联合国驻留方面发挥主要和重要的作用。

我们强烈认为,反映在其《和平纲领》中的秘书长关于从维持和平行动过渡到缔造和平行动的远见适合海地的情况。缔造和平需要贯彻到底。显然在海地和平与发展之间确实有联系。尽管海地人民自己对民族和解和国家重建负有最终责任,但国际社会的支持对海地的长期和平与稳定是比不可少的。

鉴于海地经济发展的需要,我国代表团赞成无数联合国机构以及国际和金融机构的介入和发起的项目,以便建立一个新的、可靠的经济基础。着重于增长、控制

通货膨胀、创造就业机会和私有化的负责任的、善于随机应变的经济政策将建立使各项目能够兴旺发达的宏观经济框架。反过来,经济进步将重新建立海地国家福祉所需要的投资气氛,社会稳定和政府的承诺。

鉴于海地目前脆弱的局势,印度尼西亚代表团支持正如决议草案所反映的秘书长关于建立一个称为联合国海地支助团(联海支助团)的新特派团的建议。考虑到联合国目前正面临的财政危机,我国代表团认为,联海支助团的任务应包括逐步减少其军事和民警部分;我国代表团认为,一旦局势最后稳定下来,仅仅小规模、象征性的联合国驻留将是必要的,这表明,在减少联合国特派团兵力和海地局势改善之间有相互关系。我们认为,含有其军事部分的联海支助团的有限任务可为海地国家警察提供必要的支持,并将证明足以满足海地政府的请求。

我们认为,国际社会的承诺对确保海地稳定和重建国家是至关重要的。因此,我国代表团将对今天摆在我们面前的决议草案投赞成票。

勒格瓦伊拉先生(博茨瓦纳)(以英语发言):主席先生,在你的主席任期即将结束时,我欢迎这次会议给我机会向你表示祝贺,因为这是自你成为其主席以来,我第一次在安全理事会的公开会议上发言。因此,我要祝贺你担任主席并出色地主持了本月份的工作,我能够请你放心,你的名字已作为我国在过去一年半担任安理会成员期间迄今最成功的主席之一载入安全理事会的记录。

1996年6月30日标志着联合国海地特派团(联海特派团)任务的结束。联海特派团是最近几年来少数成功的联合国维持和平行动之一。首先由卜拉希米大使、目前由特尔·霍斯特大使如此精干领导下的联海特派团男男女女理应得到庆贺。他们做了了不起的工作,帮助在海地建立了使民主能够兴旺发达的安全与稳定的环境。他们给长期在西半球最具镇压性的军事政权下绝望的人民带来前途光明的希望。我们向他们致敬。

海地有一个极端痛苦的历史。对普通大众在前军事统治者、民兵及其同情者的统治下不得不忍受的痛苦的回忆将在大多数海地人民的脑海中久久缠绕。不安全感

充满海地国家政治心理状态,这并不是没有道理的。那些一生只知道压迫和更多压迫的人的脑海里存在着对可能回到过去--即无法无天和独裁的过去--的怀疑和恐惧。联海特派团给海地人民带来了他们从未经历过的相对和平与安宁。

因此,难怪任何关于撤走联海特派团的谈论勾起他们对早年受压迫的难忘回忆,因为海地人感到被遗弃而得不到任何保护。海地人民对新生的海地国家警察能够充分保护他们免遭前政府部队分子的伤害还不具有信心。他们正确地或错误地担心,这些人仍有能力破坏新兴的民主机构的稳定。海地人民得到我国代表团的同情与理解。

并不期望联合国驻海地特派团解决它在海地所发现的每个问题。它到海地是为了帮助建立牢靠和稳定的环境,在这种环境中在自由和公正的气氛下举行总统和立法选举。已经实现了这点。机制的建立、民族和解、建立信任以及海地经济复兴的责任在于海地政府和人民本身。但是清楚的是,这个责任不能仅仅由海地人民单独承担。

该国国内安全尚未得到保证,重建和国家康复不能在不稳定的条件下进行。正是出于这一原因,我国代表团支持秘书长关于设立联合国海地支助团(联海支助团)的建议。我们面前的决议草案设立了联海支助团。联海支助团将大大有助于在海地培训一支专业警察部队,这支部队能确保广大人民及其财产受到保护和安全。更重要的是,决议草案将向海地人民保证,国际社会并不会抛弃他们,因而会粉碎前军事和民兵部队分子的企图,他们可能执意在联合国离去时在该国制造动乱。

的确,我们即将进行表决的决议草案并没有将海地政府所期望的东西给予它,但是在任何谈判进程中这种情况都会发生。

在目前的情况下,对海地政府来说,重要的是充分利用联海支助团所能向其提供的资源。在培训一支专业警察部队--它将获得人民充分信任并自豪地承担起该国全国安全的全部职责--方面,这是尤其必要的。我们相信,联海支助团将帮助海地人实现这个民族梦,这是所有民族的骄傲。

主席(以阿拉伯语发言):我感谢博茨瓦纳代表以他一贯的口才对我说的友好的话。

弗洛索维兹先生(波兰)(以英语发言):波兰代表团将对设立联合国海地支助团(联海支助团)的决议草案投赞成票。我们强烈认为,国际社会有义务帮助海地政府和人民为实现该国稳定和正常化所进行的斗争。

联合国海地特派团(联海特派团)即将任满,波兰代表团愿赞扬有助于其成功的所有各方,尤其要强调加拿大政府和美国政府的慷慨贡献。我们愿赞扬联海特派团的所有男男女女。他们的工作对于为海地的民主未来奠定基础是关键。

我们正进入该国生活中的新阶段,现在正是同海地当局一起来评估以下事项的时候了:必须做什么来巩固海地的民主变革,以及如决议草案所强调支持海地政府致力于维持由驻海地多国部队建立并在联合国海地特派团协助下延续的安全与稳定的环境。

从这一立场出发,进一步加强法治的确具有头等重要性。安全理事会即将建立的联合国海地支助团将受命协助海地政府处理该政府所面临的基本问题之一,即:警察专业化以及创建和培训一支有效的国家警察部队。对于巩固民主和振兴海地的司法制度,这些任务是至关重要的。决议草案承认和平与安全之间的联系。它旨在建立有利于国际社会和国际财政机制进一步介入海地发展的环境。这对于海地经济复兴和重建是必要的,海地巩固民主的进展理应得到我们的大力支持。

主席(以阿拉伯语发言):现在我将文件S/1996/478所含决议草案付诸实施。

进行了举手表决。

赞成:博茨瓦纳、智利、中国、埃及、法国、德国、几内亚比绍、洪都拉斯、印度尼西亚、意大利、波兰、大韩民国、俄罗斯联邦、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国。

主席(以阿拉伯语发言):15票赞成。决议草案获得一致通过,成为第1063(1996)号决议。

现在我请愿在表决后发言的安理会成员发言。

奥尔布赖特夫人(美利坚合众国)(以英语发言):宣传今天再次行动,在海地从专制走向民主的旅途中对它进行协助。安理会这样作有利于区域稳定,并促进人权、自由和社会进步的原则,这些原则都载于《联合国宪章》之中。

自从去年初从由美国牵头的多国部队承担责任以来,联合国海地特派团(联海特派团)帮助确保了安全气氛,在这一气氛中,可以举行自由选举;可以增加经济活动;可以产生政治和解并可以开始建立民主机制。这些活动促进了整个半球自由和人类发展的事业。

今天,为了响应海地勒内·普雷瓦尔总统的请求,我们批准设立联合国海地支助团(联海支助团)作为联海特派团的后续行动。其任务是协助海地政府使警察专业化和维持安全环境,海地令人欢迎的变化要巩固生根就需要有这种环境。

历史教导我们:建设一个持久和民主的社会并不是一个事件,而是一个进程。在海地,这个进程要求具有医治旧创伤和学习新方式所必要的耐心。

三年前的海地受到暴虐和非法领导人的毒害。军队和警察不是用作国防或文明秩序的工具,而是当成镇压的手段。在1991年10月和1994年9月之间,成千海地人被谋杀,上万人被吓得躲藏起来,上万人或上万多人出海逃离。我们不要忘记--因为海地人民永远不会忘记--在非法领导人逃离时,他们留下的是钉在监狱办公室和警察局墙上的可憎照片,照片上是他们下令用刑、凌辱和杀害的那些人。

今天,部分是由于安理会的行动,海地正在复原。人民选出的政府致力于为人民服务。有系统地剥夺人权业已告终。普遍恐惧已为重生的希望所取代。经济处于振兴进程之中。

但是海地继续需要支援之手来帮助它对付使用暴力或贪污以获得他们不能或不愿通过诚实的工作获得东西的那些人。海地需要保护它免受这些无法无天分子之害的手段,但是过去掌权者的倒行逆施要求从基层开始建立这种能力。建立有效执法、司法和公诉能力需要时间。

在未来几个月中，联合国在海地的作用将不断减少。前不久，海地有22 000名外国部队。去年2月，批准联合国部署6 000人。今天的决议授权一支联合国资助的600名军人的部队，达成的谅解是，美国和加拿大将在自愿基础上为更多的部队出资，以使1 300部队随时准备好协助海地政府和民警监测员。这个趋势是对下列人士的生动的批驳：他们说，对于海地的任何干涉同过去一样，将会导致占领。

在今后五个月里，国际民警监测员将继续努力使已全面部署但仍无经验的海地国家警察专业化。联合国军事特遣队将协助阻止那些可能想干扰民主化进程的人。

同时，海地政府和国际金融机构就经济援助达成协议是极为重要的。政府和非政府的海地之友都必须继续努力帮助海地社会向前迈进，并且必须打开私人投资的大门。对于海地过去苦难的最佳答复莫过于自由、就业、基本教育以及使普通公民家里餐桌上有食品的手段。

在海地的国际存在的目的是加强自由选出领导人行使主权的能力。这是必要和适当的作用，然而也是暂时的作用。最终，海地当局必须承担公共治安的全面责任。它们懂得并且希望这样做。我们的共同目标是可以加速经济和社会进步的方式实现这个过渡。

最后，我愿对为联合国海地特派团作出贡献的人们表示我国政府的感谢和敬佩，特别是加拿大政府，它自2月份以来出色地发挥了领导作用。

美洲国家组织及本安理会成员对海地民主所表现的持续和强大的支持也使我们感到欢心鼓舞。这一支持反映海地的进展已经，并且继续产生超越海地边界的后果。

队,使该国可以巩固民主过渡。法国与海地有着特殊关系并向它提供双边援助,它以向民警部分提供许多人员的方式为联合国特派团作出贡献。

普雷瓦尔总统在1996年5月31日给秘书长的信中强调海地警察尚不能承担职责并要求将国际援助延长六个月。美洲国家组织大会在1996年6月6日通过的一项决议中支持这个要求。秘书长6月5日的报告承认,尽管海地警察取得了进展,但是应该继续提供援助。他建议建立一个新的联合国海地支助团。

法国支持秘书长的提议。我们认为,突然中断对海地的援助会事实上损害迄今获得的结果,因为海地局势的任何恶化都会对民主进程和区域稳定产生消极影响。

该决议是建立在秘书长报告的基本内容之上的。为了达成共识,该提议有关特派团任务期限和人员数目的某些内容没有完全包括进去。然而,由于加拿大和美国同意做出努力,新的特派团的性质和资源没有受到影响。

法国代表团投票赞成该决议草案,并欢迎该草案以协商一致的方式通过。这种一致意见证明联合国在海地的成功。

法国对新的特派团的贡献同其对联合国海地特派团的贡献旗鼓相当。

主席(以阿拉伯语发言):我现在以埃及代表的身份发言。

埃及投票支持建立联合国海地支助团以接替联合国海地特派团有几个重要理由。

首先,国际社会团结支持海地的民主改革和在安全和稳定的环境里进行社会和经济重建是重要的。这将推动发展和民主的成功,为海地人民造福。

第二,埃及政府深信,得到美洲国家组织决议支持的海地共和国总统关于国际存在继续保持六个月的要求具有充分的理由,安理会应当作出反应。因此,我们表示满意,通过的决议是对海地的要求的反应。

国际组织和机构必须继续发挥其无疑有效的作用,援助海地政府创建能够支持民主成就的强大的经济和社会基础设施。

埃及代表团向对海地的要求作出建设性回应的所有国家深表谢意。我们感谢海

地之友,以及美国和加拿大政府,它们对确保安全理事会的成功和协商一致意见作出了贡献。

最后,我愿赞扬拉赫达尔·卜拉希米大使,他在担任秘书长特别代表期间发挥了有效和建设性的作用。

我现在恢复安全理事会主席的职责。

海地常驻代表要求发言,我请他发言。

勒隆先生(海地)(以法语发言):主席先生,首先我谨祝贺你在6月份担任安全理事会主席,这个月是在审议海地问题的过程中结束的。

海地代表团欢迎安全理事会第1063(1996)号决议获得通过,授权设立联合国海地支助团(联海支助团),任期五个月。这个新的支助团将在联合国海地特派团(联海特派团)的任期于两天后到期时成立,值此我国在国际社会协助下加强警力并使警察专业化之际,支助团应能使政府得以维持国家的安全气氛。

海地代表团感谢安理会恰当理解了在现阶段撤出国际支持可能造成的局面,以及它同意普雷瓦尔总统有关国际社会继续留在海地的请求。

联海特派团的任务期限将于1996年6月30日届满,随着这个最后期限的接近,海地政府和全体人民感到忧虑不安。海地国家警察仍然没有经验,而且装备不足,无法接替联合国部队,如果联合国部队在这个时候撤离海地,这将对海地国造成严重问题,并且可能将政府为建立法治和重建国家所作的一切努力破坏殆尽。

虽然在打击犯罪和维持公共秩序方面已取得可观成效,但安全仍然不稳固。在这方面,我国以抢劫、勒索、绑架和贩毒为生的犯罪团伙大量出现,在人民中间引起极大恐惧,他们对过去独裁和军人政权的压迫行径仍然记忆犹新。

同样地,最近出现了攻击国家警察成员的事件,其中8人已经死亡,而且前海地军队成员组织街头示威,虽然这些事件对政府没有构成直接威胁,但考虑到它们阻碍加强民主的过程,不能对它们掉以轻心。

然而,政府认识到,无论警察装备多么精良,都不能仅仅靠警察保障安全和稳定,

而且目前的局势需要对话、容忍、谅解以及最重要的是需要经济发展。除非人民的经济和社会状况得到改善,否则消除不安全因素和加强体制的斗争就不能取得预期的结果。

我国已经采取措施,解决所面临的严重的经济和社会问题。现已拟订一个雄心勃勃的方案,该方案将使我国可以在三年之内摆脱经济滞胀。但是,该计划能否成功将取决于能否维持我国的安全气氛。

因此,通过该决议将鼓励我国政府进行不懈的努力,因为政府看到国际社会支持海地的经济、社会和体制发展。

我国代表团非常高兴能够向秘书长、特别是向他的前任特别代表拉赫达尔·卜拉希米先生和他的现任特别代表恩里克·特尔·霍斯特先生,以及向联海特派团所有人员表示感谢,感谢他们对海地民主事业的奉献。我们还感谢拉丁美洲和加勒比国家集团以及安理会成员中的不结盟国家运动成员国,它们一致支持普雷瓦尔总统的请求,一贯支持海地。

我不能忽视秘书长海地问题之友小组--阿根廷、加拿大、智利、法国、美利坚合众国和委内瑞拉--发挥的重要作用。我要特别感谢加拿大和美利坚合众国,它们特别致力于协助海地争取和平、稳定和发展。

我们也真诚地感谢中华人民共和国和俄罗斯联邦两国代表团的理解和支持。

我谨代表海地政府和人民,向所有以各种形式参加安理会审议工作的代表团深表感谢。

主席(以阿拉伯语发言):我感谢海地代表对我所说的客气话。

没有其他人发言了。安全理事会就此结束本阶段对其议程项目的审议。

下午4时55分散会